叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 标记历史遗迹的重要性，(the Importance Of Marking Historic Spots,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

标记历史遗迹的重要性，(The Importance of Marking Historic Spots,)

[ðə; ði]	[ɪm'pɔ:t(ə)ns]	[ɒv; əv]
The	**Importance**	**of**
这	重要性	的

重要性

['mɑ:kɪŋ]	[hɪ'stɒrɪk]	[spɒts]
Marking	**Historic**	**Spots**
标记	历史性	地点

标记历史遗迹

[æn; ən]	[ə'dres]
An	**Address**
一个	地址

地址

[baɪ]	['henri]	['dʌblju:]	.	['ʃu:meɪkə(r)]
By	**HENRY**	**W**	**.**	**SHOEMAKER**
经过	亨利	W	.	鞋匠

作者：亨利·W·舒梅克

[æt; ət]	[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['mɑ:kə(r)]
At	**Dedication**	**of**	**Marker**
在	奉献	的	标记

在纪念碑落成典礼上

['nɪtəni:]	['fɜ:nɪs]	,	[nɪə(r)]	[steɪt]	['kɒlɪdʒ]	,	[pɑ:]	.
Nittany	**Furnace**	**,**	**Near**	**State**	**College**	**,**	**Pa**	**.**
尼塔尼	炉	,	靠近	状态	大学	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州州立学院附近的尼塔尼熔炉

[ɒk'təʊbə(r)]	-	,	-
October	**30**	**,**	**1922**
十月	-	,	-

1922年10月30日

['trɪbju:n]	[pres]	[æl'tu:nə]	[	[θri:]	]
Tribune	**Press**	**Altoona**	**[**	**3**	**]**
论坛	按	阿尔图纳	[	3	]

《论坛报》阿尔图纳[3]

[ðə; ði]	[ɪm'pɔ:t(ə)ns]	[ɒv; əv]	['mɑ:kɪŋ]
The	**Importance**	**of**	**Marking**
这	重要性	的	标记

评分的重要性

[hɪ'stɒrɪk]	[spɒts]
Historic	**Spots**
历史性	地点

历史遗迹

[æn; ən]	[ə'dres]	[baɪ]	['henri]	['dʌblju:]	.	['ʃu:meɪkə(r)]
An	**Address**	**by**	**Henry**	**W**	**.**	**Shoemaker**
一个	地址	经过	亨利	W	.	鞋匠

亨利·W·舒梅克的演讲

['dɑːktər; draɪv] . [spɑːks] , [diːn] [wɒts] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :

Dr	.	Sparks	,	Dean	Watts	,	Ladies	and	Gentlemen	:
博士	.	火花	,	院长	瓦特	,	女士们	和	先生们	:

斯帕克斯博士、沃茨院长、女士们、先生们:

['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempts] [æt; ət] ['mɑːkɪŋ] [hɪ'stɒrɪk] [spɒts] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

Probably	the	first	attempts	at	marking	historic	spots	in	Pennsylvania	were	made
大概	这	第一的	尝试	在	标记	历史性	地点	在	宾夕法尼亚州	是	制成

[baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

by	the	Indians	many	centuries	ago	.
经过	这	印度人	许多	几个世纪	前	.

宾夕法尼亚州最早标记历史遗迹的尝试可能要追溯到几个世纪前，由印第安人进行。

[wiː; wi][ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['fɑːloʊərz] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

We	of	today	are	merely	followers	in	their	footsteps	.
我们	的	今天	是	仅仅	追随者	在	他们的	脚步声	.

我们今天只不过是追随他们的脚步而已。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [rɒks] [ɒn][ðə; ði]

Two	of	the	most	conspicuous	examples	are	the	hieroglyphic	rocks	on	the
二	的	这	最多	显眼的	示例	是	这	象形文字	岩石	在	这

[ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)] ,

Allegheny	River	,
阿勒格尼	河	,

其中两个最引人注目的例子是阿勒格尼河上的象形文字岩。

[nɪə(r)]['fræŋklɪn] , ['fɔːməli] [kɔːld] “ [və'næŋgoʊ] ” , [ɪn][və'næŋgoʊ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] -

near	Franklin	,	formerly	called	“	Venango	”	,	in	Venango	County	,	and	the	so	-
靠近	富兰克林	,	以前	称为	“	韦南戈	”	,	在	韦南戈	县	,	和	这	所以	-

[kɔːld] ['pɪktʃə(r)] [rɒks] [ɒn] ['mʌnsi] [kriːk] ,

called	Picture	Rocks	on	Muncy	Creek	,
称为	图片	岩石	在	芒西	溪	,

在富兰克林附近（以前称为“韦南戈”），位于韦南戈县，以及芒西溪上的所谓“图画岩”

[ɪn] ['laɪˌkɑːmɪŋ] ['kaʊnti] .

in	Lycoming	County	.
在	莱康明	县	.

在莱科明县。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['mɪlətri] ['vɪktəriz] ,

Both	were	said	to	commemorate	military	victories	,
两个都	是	说	到	纪念	军队	胜利	,

据说两者都是为了纪念军事胜利。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪzld] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)]

though	the	rocks	on	the	Allegheny	River	were	chiselled	at	a	much	earlier
尽管	这	岩石	在	这	阿勒格尼	河	是	凿刻的	在	一个	很多	早些时候

['pɪəriəd][ðæn; ðən][ðə; ði]['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['mʌnsi] [kriːk] .

period	than	the	mural	paintings	of	Muncy	Creek	.
时期	比	这	壁画	绘画	的	芒西	溪	.

尽管阿勒格尼河上的岩石雕刻比芒西溪的壁画出现得早得多。

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kruːd] [ə'feəz] ,

The	hieroglyphics	are	crude	affairs	,
这	象形文字	是	原油	事务	,

这些象形文字十分粗糙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] “ ['pɪktʃə(r)] [rɒks] ” [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][reə(r)]

but	the	painting	on	the	“	Picture	Rocks	”	were	said	to	be	of	rare
但	这	绘画	在	这	“	图片	岩石	”	是	说	到	是	的	稀有的

['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .

beauty	and	marvelous	coloration	.
美丽	和	奇妙	着色	.

但据说“图画岩”上的绘画作品具有罕见的美丽和奇妙的色彩。

[ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)] [wɪl] [dɪ'faɪ] [taɪm] ,

The	rocks	of	the	Allegheny	River	will	defy	time	,
这	岩石	的	这	阿勒格尼	河	将要	违抗	时间	,

阿勒格尼河的岩石将经受住时间的考验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['lʌmbəmən] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [lɒgz] [ɒf] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp]

but	the	rapacious	lumbermen	who	insisted	on	running	logs	off	the	mountain	top
但	这	贪婪	伐木工	WHO	坚持	在	跑步	日志	离开	这	山	顶部

[ə'bʌv] [ðə; ði] “ ['pɪktʃə(r)] [rɒks] ” [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [dɪ'strɔɪd] [fər'evə(r)] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] -

above	the	“	Picture	Rocks	”	at	that	particular	spot	destroyed	forever	this	master	-
多于	这	“	图片	岩石	”	在	那	特别的	点	损毁	永远	这	掌握	-

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['red.mænz] ['ɑːtɪstri] .

work	of	the	redman's	artistry	.
工作	的	这	红人的	艺术性	.

但是，那些贪婪的伐木工坚持从“图画岩”上方的山顶上运走原木，永远地摧毁了印第安人的这项艺术杰作。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɜːli] [məm'ɔːɹɪəlz]

Unfortunately	we	do	not	know	the	particular	events	which	these	early	memorials
很遗憾	我们	做	不是	知道	这	特别的	活动	哪个	这些	早期的	纪念碑

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kə'meməreɪt] .

were	supposed	to	commemorate	.
是	据称	到	纪念	.

遗憾的是，我们并不知道这些早期纪念碑是为了纪念哪些具体事件。

[ɔːl] [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

All	is	shrouded	in	mystery	so	that	the	mere	event	of	erecting	and	dedicating	a
全部	是	被遮蔽的	在	神秘	所以	那	这	仅仅	事件	的	竖立	和	奉献	一个

['mɑːkə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts]['ledʒənd] ['biːɪŋ] ['pɜːmənənt] .

marker	does	not	insure	its	legend	being	permanent	.
标记	做	不是	保证	它是	传奇	存在	永恒的	.

一切都笼罩在神秘之中，因此仅仅竖立和揭幕纪念碑并不能保证其传说会永久流传下去。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

When	the	white	men	came	on	the	scene	the	Indians	renewed	their	earlier	custom	of
什么时候	这	白色的	男人	来了	在	这	场景	这	印度人	更新	他们的	早些时候	风俗	的

['keəfəli] ['mɑːkɪŋ] [hɪ'stɒrɪk] [spɒts] [ɪn] ['sevrəl] ['gruːsəm] ['mænəz] .

carefully	marking	historic	spots	in	several	gruesome	manners	.
小心	标记	历史性	地点	在	一些	令人毛骨悚然	礼仪	.

当白人出现时，印第安人恢复了他们早先的习俗，用几种可怕的方式仔细地标记历史遗址。

['ɑːftə(r)]['meɪdʒə(r)] [grænts] [dɪ'fiːt] [ɪn] - [ɪn] ['westən] [ˌpensl'veɪniə] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɪndiənz] (

After	Major	Grant's	defeat	in	1757	in	Western	Pennsylvania	the	victorious	Indians	(
后	主要的	格兰特	击败	在	-	在	西	宾夕法尼亚州	这	胜利者	印度人	(

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz]) [tʊk]

they	were	on	that	occasion	worthy	of	the	appellation	of	savages	)	took
他们	是	在	那	场合	值得	的	这	称谓	的	野蛮人	)	采取

[pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [bɪ'hedɪŋ] [ɔːl] [ded] ['hailəndə] [huː] [hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðæt]

particular	pleasure	in	beheading	all	dead	Highlanders	who	had	participated	in	that
特别的	乐趣	在	斩首	全部	死的	高地人	WHO	有	参与	在	那

[ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

unpleasant	engagement	,
令人不快的	订婚	,

1757 年格兰特少校在宾夕法尼亚西部战败后，获胜的印第安人（当时他们堪称野蛮人）特别乐于斩首所有参加那场不愉快战斗的阵亡高地人。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪlɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [dreɪpt] [wɪð] [kæps][ænd; ənd] [kɪlts] , [ɒn][ðə; ði] [steɪks] [wɪtʃ]

and	impaling	their	heads	,	draped	with	caps	and	kilts	,	on	the	stakes	which
和	刺穿	他们的	头部	,	垂坠的	和	帽子	和	苏格兰短裙	,	在	这	赌注	哪个

[mɑːkt] [ðeə(r)] [reɪs] [graʊnd] ,

marked	their	race	ground	,
标记	他们的	种族	地面	,

然后将他们的头颅，披上帽子和短裙，插在标示他们赛跑场地的木桩上。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] ,

as	they	called	the	path	where	they	made	their	enemies	run	the	gauntlet	,
作为	他们	称为	这	小路	在哪里	他们	制成	他们的	敌人	跑步	这	手套	,

他们把让敌人经历考验的那条路称为"试炼之路"。

[nɪə(r)][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɒv; əv] [fɔːt] [djuː'kein] .

near	the	stockade	of	Fort	Duquesne	.
靠近	这	栅栏	的	堡	杜肯大学	.

在杜肯堡的栅栏附近。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk] [spɒt] ,

This	was	their	way	of	marking	an	historic	spot	,
这	曾是	他们的	方式	的	标记	一个	历史性	点	,

这是他们标记历史遗址的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][wɔː(r)][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['hailəndə] [huː] [ðeɪ] [lʊkt]

and	it	was	also	a	war	memorial	to	the	Highlanders	who	they	looked
和	它	曾是	还	一个	战争	纪念馆	到	这	高地人	WHO	他们	看起来

[ə'pɒn][æz; əz][ðeə(r)] [[fɔːr]]

upon	as	their	[	4	]
之上	作为	他们的	[	4	]

它也是为了纪念他们视为自己人的高地人而建的战争纪念碑[4]

[məʊst] ['dɒgɪd] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [fəʊz] .

most	dogged	and	unflinching	foes	.
最多	顽强	和	坚定不移	敌人	.

最顽强、最毫不退缩的敌人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['ɔːlməʊst][frə'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['fɒrɪst]

There	was	a	kindly	,	almost	fraternal	feeling	born	of	the	hardships	of	forest
那里	曾是	一个	亲切地	,	几乎	兄弟	感觉	出生	的	这	艰辛	的	森林

[laɪf] [ə'mʌŋ] [vər'dʒɪniən] ,

life	among	Virginians	,
生活	之中	弗吉尼亚人	,

弗吉尼亚人因共同经历森林生活的艰辛而结下了深厚的友谊，这种友谊近乎兄弟情谊。

['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪnɪə] ['raɪflmən] [rɪ'kru:tɪd] ['lɑ:dʒli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔ:dərə(r)]

Royal	**Americans**	**and**	**Pennsylvania**	**Riflemen**	**recruited**	**largely**	**among**	**the**	**borderers**
皇家	美国人	和	宾夕法尼亚州	步枪兵	招募	很大程度上	之中	这	边境居民

[ænd; ənd][ðə; ði]['red.men] ,

and	**the**	**redmen**	**,**
和	这	红人	,

皇家美国人和宾夕法尼亚步枪队主要从边境居民和印第安人中招募兵员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hailəndə] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪndiənz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['heɪtrɪd] ,

but	**the**	**Highlanders**	**looked**	**upon**	**the**	**Indians**	**with**	**an**	**uncompromising**	**hatred**	**,**
但	这	高地人	看起来	之上	这	印度人	和	一个	毫不妥协	仇恨	,

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [nəʊ]['kwɔ:tə(r)] .

and	**would**	**give**	**no**	**quarter**	**.**
和	会	给	不	四分之一	.

但高地人对印第安人怀有毫不妥协的仇恨，绝不留情。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:bz] - [skɒtʃ] ['redʒəmənt] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grɪzli]

When	**General**	**Forbes**	**'**	**Scotch**	**regiments**	**approached**	**the**	**scene**	**of**	**this**	**grisly**
什么时候	一般的	福布斯	-	苏格兰威士忌	军团	接近	这	场景	的	这	可怕的

[mə'mɔ:riəl] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [ðeə(r)]

memorial	**several**	**months**	**later**	**they**	**were**	**shocked**	**at**	**the**	**sight**	**which**	**met**	**their**
纪念馆	一些	几个月	之后	他们	是	震惊	在	这	视线	哪个	遇见	他们的

[aɪz] ;

eyes	**;**
眼睛	;

几个月后，当福布斯将军的苏格兰军团接近这座可怕的纪念碑时，他们被眼前的景象震惊了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ri:əlɪzəm] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz]

there	**was**	**too**	**much**	**realism**	**displayed**	**by**	**the**	**Indians**	**in**	**their**	**choice**	**of**	**materials**
那里	曾是	也	很多	现实主义	显示	经过	这	印度人	在	他们的	选择	的	材料

[tu:; tə] [mɑ:k] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][hɪ'stɒrɪk] [spɒt] .

to	**mark**	**that**	**particular**	**historic**	**spot**	**.**
到	标记	那	特别的	历史性	点	.

印第安人在选择用于标记那个特定历史地点的材料时，表现出了过于写实的风格。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [ju:st] ['dʒɜ:mən] [skʌlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

It	**was**	**the**	**same**	**as**	**if**	**the**	**Allies**	**had**	**used**	**German**	**skulls**	**instead**	**of**
它	曾是	这	相同的	作为	如果	这	盟国	有	用过的	德语	头骨	反而	的

['helmits] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['vɪktəriz] !

helmets	**to**	**celebrate**	**their**	**victories**	**!**
头盔	到	庆祝	他们的	胜利	!

这就像盟军用德国人的头骨而不是头盔来庆祝胜利一样！

[ðə; ði]['ɪndiənz]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [spɒts] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [skælp]

The	**Indians**	**also**	**had**	**a**	**habit**	**of**	**marking**	**the**	**spots**	**near**	**where**	**they**	**scalped**
这	印度人	还	有	一个	习惯	的	标记	这	地点	靠近	在哪里	他们	被剥头皮

[waɪt] ['vɪktɪms] ,

white	**victims**	**,**
白色的	受害者	,

印第安人还有个习惯，就是在他们剥下白人受害者头皮的地方附近做标记。

[ðeə(r)] ['meθəd] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋk][ə; eɪ] ['tɒməhɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɔ:(r)] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

their	**method**	**being**	**to**	**sink**	**a**	**tomahawk**	**into**	**the**	**branches**	**or**	**trunk**	**of**	**a**	**large**
他们的	方法	存在	到	下沉	一个	钺	进入	这	分支	或者	树干	的	一个	大的

[tri:] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [waɪt] [mæn] [skælp] .

tree	**for**	**every**	**white**	**man**	**scalped**	**.**
树	为了	每一个	白色的	男人	被剥头皮	.

他们的做法是，每剥下一个白人的头皮，就用战斧砍断一棵大树的树枝或树干。

['piːtə(r)] [grəʊv] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,
Peter **Grove** **,** **the** **Ranger** **,**
彼得 树林 , 这 游骑兵 ,

护林员彼得·格罗夫

[telz] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['skælpɪŋ] ['pɑːti] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt][əʊk][ɒn][ðə; ði]
tells **of** **surprising** **an** **Indian** **scalping** **party** **asleep** **under** **a** **giant** **oak** **on** **the**
讲述 的 奇怪 一个 印度 短线交易 派对 睡着了 在下面 一个 巨大的 橡木 在 这
[bæŋks][ɒv; əv] [sɪnəmeɪhoʊnɪŋ] [kriːk] ,
banks **of** **Sinnemahoning** **Creek** **,**
银行 的 辛内马霍宁 溪 ,

讲述了他们如何意外撞见一群印第安人正在锡内马霍宁溪岸边一棵巨大的橡树下睡觉，这些人正在剥头皮。

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [grəʊv] ['taʊnʃɪp] , ['kæmərən] ['kaʊnti] .
in **what** **is** **now** **Grove** **Township** **,** **Cameron** **County** **.**
在 什么 是 现在 树林 乡 , 卡梅伦 县 .

位于现在的卡梅伦县格罗夫镇。

[ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [striːm] [naɪn] ['tɒməhɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] .
On **a** **branch** **which** **overhung** **the** **stream** **nine** **tomahawks** **were** **imbedded** **.**
在 一个 分支 哪个 悬垂 这 溪流 九 战斧 是 嵌入式 .

在伸向溪流的一根树枝上，插着九把战斧。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [nɪk] [ɔː(r)] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
Another **method** **was** **to** **cut** **a** **nick** **or** **blaze** **in** **the** **tree** **,**
其他 方法 曾是 到 切 一个 缺口 或者 火焰 在 这 树 ,

另一种方法是在树上切出一个缺口或火烧痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [went] [ðem; ðəm][wʌn]['betə(r)][baɪ] “ ['nɪkɪŋ] ” [ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd]
and **the** **white** **men** **went** **them** **one** **better** **by** **“** **nicking** **”** **their** **rifles** **and**
和 这 白色的 男人 去 他们 一 更好的 经过 “ 偷窃 ” 他们的 步枪 和
['pistlz] .
pistols **.**
手枪 .

白人更胜一筹，他们“偷走”了他们的步枪和手枪。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['sɑːn.də.sən] , [huː] [rɪ'zaɪdz] [nɪə(r)] [mɪl] [hɔːl] , ['klɪntən] ['kaʊnti] ,
The **venerable** **W** **.** **H** **.** **Sanderson** **,** **who** **resides** **near** **Mill** **Hall** **,** **Clinton** **County** **,**
这 可敬 W . H . 桑德森 , WHO 居住地 靠近 磨 大厅 , 克林顿 县 ,

德高望重的W.H.桑德森先生居住在克林顿县米尔霍尔附近。

[sez] [ðæt] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði]['nəʊtɪd]
says **that** **he** **recalls** **that** **the** **rifle** **belonging** **to** **his** **grandfather** **,** **the** **noted**
说道 那 他 召回 那 这 步枪 属于 到 他的 祖父 , 这 著名的
[skaʊt] [ænd; ənd][skælp] - ['hʌntə(r)] ,
scout **and** **scalp** **-** **hunter** **,**
侦察 和 头皮 - 猎人 ,

他说他记得他祖父——那位著名的侦察兵和头皮猎人——的步枪，

['rɒbət] - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] [nɪks] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] .
Robert **Couvenhoven** **,** **who** **died** **in** **1846** **,** **had** **thirteen** **nicks** **on** **the** **stock** **.**
罗伯特 - , WHO 死亡 在 - , 有 十三 尼克斯 在 这 库存 .

罗伯特·库文霍芬于 1846 年去世，枪托上有 13 个缺口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] - [sluː] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ðæt] ['nʌmbə(r)]
It **is** **generally** **supposed** **that** **Couvenhoven** **slew** **at** **least** **twice** **that** **number**
它 是 一般来说 据称 那 - 一万 在 至少 两次 那 数字
[ɒv; əv] [ɹ'ɛdskɪnz] ,
of **redskins** **,**
的 红皮队 ,

人们普遍认为，库文霍芬至少杀死了两倍于此的印第安人。

[æz; əz][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒn] ['ɪndiən] [skælp][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] $150 [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl]

as	the	bounty	on	Indian	scalps	was	around	$150	for	an	adult	male
作为	这	赏金	在	印度	头皮	曾是	大约	$150	为了	一个	成人	男性

[ænd; ənd] $50 [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	$50	for	females	and	children	,
和	$50	为了	女性	和	孩子们	,

当时印第安人头皮的赏金约为成年男性150美元，女性和儿童50美元。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['raɪflz][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] .

but	he	may	have	changed	rifles	as	time	went	on	.
但	他	可能	有	已更改	步枪	作为	时间	去	在	.

但随着时间的推移，他可能更换了步枪。

[æz; əz] ['ɪndiənz] [bɪ'keɪm] [skɛəsə] [ænd; ənd] ['baʊnti] [fʌndz] [nɒn] - [ə'veɪləb(ə)l] ,

As	Indians	became	scarcer	and	bounty	funds	non	-	available	,
作为	印度人	成为	稀有	和	赏金	资金	非	-	可用的	,

随着印第安人数量减少，赏金也随之消失，

[ðə; ði] ['ɜːli] [waɪt] ['hʌntəz] [ə'dɒptɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['tæktɪks][baɪ] ['bleɪzɪŋ] [triːz] [weə(r)] [ðeɪ]

the	early	white	hunters	adopted	some	of	their	tactics	by	blazing	trees	where	they
这	早期的	白色的	猎人	已采用	一些	的	他们的	策略	经过	炽烈	树木	在哪里	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]['dʒen(ə)rəl] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [geɪm] [ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] [elk]

had	made	a	big	general	killing	of	game	or	else	some	particularly	large	elk
有	制成	一个	大的	一般的	杀	的	游戏	或者	别的	一些	特别	大的	麋鹿

[ɔː(r)][beə(r)] .

or	bear	.
或者	熊	.

早期的白人猎人借鉴了他们的一些策略，在他们大规模猎杀猎物，或者猎杀特别大的麋鹿或熊的地方，点燃树木。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [nɪkt] [ðeə(r)]['raɪflz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)][pʊt][tuː; tə] [sliːp] .

They	also	nicked	their	rifles	to	mark	the	number	of	deer	put	to	sleep	.
他们	还	偷窃	他们的	步枪	到	标记	这	数字	的	鹿	放	到	睡觉	.

他们还在步枪上刻上标记，以记录猎杀的鹿的数量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['sæŋgwɪnəri] [fɔːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [ə'ləʊn] ['wɜːðɪ]

It	was	these	sanguinary	forms	of	human	achievement	which	seemed	alone	worthy
它	曾是	这些	血腥	表格	的	人类	成就	哪个	似乎	独自的	值得

[ɒv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][bəʊld][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

of	commemoration	in	the	bold	life	of	the	frontier	.
的	纪念	在	这	大胆的	生活	的	这	边境	.

在边疆的勇敢生活中，似乎只有这些血腥的人类成就才值得纪念。

['lɪt(ə)l][keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Little	care	was	taken	to	distinguish	the	graves	of	the	dead	,
小的	关心	曾是	已采取	到	区分	这	坟墓	的	这	死的	,

人们几乎没有注意区分死者的坟墓。

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [wʊlvz] , ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [steɪk] ,

at	first	a	heap	of	stones	to	keep	off	wolves	,	later	a	stake	,
在	第一的	一个	堆	的	石头	到	保持	离开	狼	,	之后	一个	赌注	,

起初是用石头堆来驱赶狼群，后来又立起了一根木桩。

[ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rʌf] ['maʊntən] [stəʊn] [siːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]

a	shingle	or	a	chunk	of	rough	mountain	stone	seemed	enough	to	mark	the
一个	卵石	或者	一个	块	的	粗糙的	山	石头	似乎	足够的	到	标记	这

[lɑːst] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .

last	resting	places	of	the	departed	.
最后的	休息	地方	的	这	已离开	.

一块瓦片或一块粗糙的山石似乎就足以标记逝者的最后安息之地。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['vækjuːm][ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːkɪŋ] [hɪ'stɒrɪk] [spɒts]
there was an awful vacuum of nearly a century before marking historic spots
那里 曾是 一个 可怕 真空 的 几乎 一个 世纪 前 标记 历史性 地点
[keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [vəʊg] [ɪn] [[faɪv]]
came back into vogue in [5]
来了 后退 进入 时尚 在 [5]

在标记历史遗迹重新流行之前，出现了近一个世纪的严重真空期[5]

[ˌpensl'veɪniə] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['bæt(ə)lz][ɔː(r)] ['bʊtʃəri] , [ɔː(r)][bɪg] [geɪm] ['slɔːtə]
Pennsylvania , when there were no battles or butcheries , or big game slaughters
宾夕法尼亚州 , 什么时候 那里 是 不 战斗 或者 肉店 , 或者 大的 游戏 屠宰
['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [pəˌpetʃu'eɪʃn] .
worthy of perpetuation .
值得 的 延续 .

宾夕法尼亚州，那时既没有战争，也没有屠杀，更没有值得流传的大型猎物屠杀。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][dɪd][nɒt]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][s'tætʃuːz] ,
Even the Civil War did not kindle the spirit of statues ,
甚至 这 民用 战争 做过 不是 点燃 这 精神 的 雕像 ,

即使是南北战争也没有激发人们建造雕像的热情。

['mɑːrkərz][ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [ˌpensil'veiniən] [æt; ət][wʌns] , [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)] [steɪts] [bɪ'gæn]
markers and monuments to Pennsylvanians at once , not until other States began
标记 和 纪念碑 到 宾夕法尼亚人 在 一次 , 不是 直到 其他 各州 开始
[ɪ'rektɪŋ] ['mɔnjumənts] [æt; ət] ['getizbɜːg] ,
erecting monuments at Gettysburg ,
竖立 纪念碑 在 葛底斯堡 ,

宾夕法尼亚州立即为宾夕法尼亚人竖立了纪念碑和标志，直到其他州开始在葛底斯堡竖立纪念碑后才开始这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌpensl'veɪniə] [lægd] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] .
and then Pennsylvania lagged lamentably .
和 然后 宾夕法尼亚州 滞后 令人遗憾的是 .

然后宾夕法尼亚州的表现令人遗憾地落后了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
when at length the historic spirit was kindled the fervor of the people
什么时候 在 长度 这 历史性 精神 曾是 点燃 这 热情 的 这 人们
[hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [baʊndz] .
have exceeded all bounds .
有 超出 全部 界限 .

当历史精神最终被点燃时，人民的热情达到了前所未有的高度。

[ˌpensl'veɪniə] [ɪz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][məm'ɔːɹɪəlz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Pennsylvania is fast becoming the State of Memorials , and most of them
宾夕法尼亚州 是 快速地 成为 这 状态 的 纪念碑 , 和 最多 的 他们
[ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] [waɪl] .
are well worth while .
是 出色地 值得 尽管 .

宾夕法尼亚州正迅速成为纪念碑之州，而且大多数纪念碑都非常值得参观。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][s'tætʃu:z][ænd; ənd]['ʌðə(r)][məm'ɔ:ɹɪəlz][æt; ət] ['getizbɜ:g] ,

Apart	**from**	**the**	**magnificent**	**statues**	**and**	**other**	**memorials**	**at**	**Gettysburg**	**,**
除	从	这	壮丽	雕像	和	其他	纪念碑	在	葛底斯堡	,

除了葛底斯堡宏伟的雕像和其他纪念碑之外，

['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]['hɪərəʊz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Civil	**War**	**heroes**	**are**	**remembered**	**in**	**all**	**the**	**cities**	**of**	**the**	**State**	**.**
民用	战争	英雄	是	记得	在	全部	这	城市	的	这	状态	.

全州各城市都缅怀内战英雄。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efəts] ,

Individual	**efforts**	**,**
个人	努力	,

个人努力，

[ɔ:(r)]['ləʊk(ə)l] ['skə:miʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['fitiŋli] [kə'meməreit] [laɪk][ðə; ði] “ [haɪ] ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] ”

or	**local**	**skirmishes**	**are**	**also**	**fittingly**	**commemorated**	**like**	**the**	**“**	**high**	**water**	**mark**	**”**
或者	当地的	小规模冲突	是	还	恰如其分	纪念	喜欢	这	“	高的	水	标记	”

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪts] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət] ['getizbɜ:g] ,

of	**General**	**Pickett's**	**charge**	**at**	**Gettysburg**	**,**
的	一般的	皮克特	收费	在	葛底斯堡	,

或者，像葛底斯堡战役中皮克特将军冲锋的“最高点”那样，一些地方性的小规模冲突也得到了恰当的纪念。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['fɜ:ðɪst] [i:st] ” [mə'mɔ:riəl][æt; ət] ['raɪtsˌvɪl] , ['fɔ:məli] - ,

and	**the**	**“**	**Furthest**	**East**	**”**	**memorial**	**at**	**Wrightsville**	**,**	**formerly**	**Dagonoga**	**,**
和	这	“	最远	东方	”	纪念馆	在	赖茨维尔	,	以前	-	,

还有位于赖茨维尔（原名达戈诺加）的“最东端”纪念碑，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] [held] [bæk] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdənz] ['kæv(ə)lri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ]

where	**the**	**Pennsylvania**	**Volunteers**	**held**	**back**	**General**	**Gordon's**	**cavalry**	**until**	**the**	**bridge**
在哪里	这	宾夕法尼亚州	志愿者	握住	后退	一般的	戈登的	骑兵	直到	这	桥

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,

across	**the**	**Susquehanna**	**was**	**fired**	**,**
穿过	这	萨斯奎哈纳河	曾是	被解雇	,

宾夕法尼亚志愿军阻挡了戈登将军的骑兵，直到萨斯奎哈纳河上的桥梁被炮火炸毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [stɔ:z] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət]

and	**the**	**valuable**	**stores**	**in**	**Lancaster**	**County**	**saved**	**from**	**the**	**Confederate**
和	这	有价值的	商店	在	兰开斯特	县	已保存	从	这	南方邦联

[hɔ:rdz] .

hordes	**.**
成群结队	.

兰开斯特县的那些珍贵商店也从南方邦联军队的魔爪下幸存了下来。

[tʃɜ:tʃɪz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [kən'teɪn] [mɪ'dæljənz] , ['tæblɪts][ænd; ənd] [steɪnd] [glɑ:s] ['wɪndəʊz] [ɪn]

Churches	**all**	**over**	**the**	**State**	**contain**	**medallions**	**,**	**tablets**	**and**	**stained**	**glass**	**windows**	**in**
教堂	全部	超过	这	状态	包含	奖章	,	片剂	和	染色	玻璃	视窗	在

['meməri] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ['pɑ:stə(r)] ,

memory	**of**	**devoted**	**pastors**	**,**
记忆	的	奉献	牧师	,

全州各地的教堂都设有纪念章、牌匾和彩色玻璃窗，以纪念那些忠诚的牧师。

[tʃɜ:tʃ] ['wɜ:kəz] [ænd; ənd] ['tʃɜ:tʃli] ['benifæktə] .

church	**workers**	**and**	**churchly**	**benefactors**	**.**
教会	工人	和	教会的	恩人	.

教会工作人员和教会捐助者。

[sku:lz] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ti:tʃə(r)z] , [ɔ:(r)] [greɪt] [men] , [baɪ][ðeə(r)] [nems] ,

Schools	**perpetuate**	**the**	**names**	**of**	**popular**	**teachers**	**,**	**or**	**great**	**men**	**,**	**by**	**their**	**names**	**,**
学校	延续	这	姓名	的	受欢迎的	教师	,	或者	伟大的	男人	,	经过	他们的	姓名	,

学校会以他们的名字来纪念那些受人爱戴的教师或伟人，并将他们的名字流传下去。

[ɔː(r)][baɪ] ['tæblɪts] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɔː(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] .

or	by	tablets	placed	in	the	halls	or	corridors	.
或者	经过	片剂	放置	在	这	大厅	或者	走廊	.

或者通过放置在大厅或走廊里的平板电脑。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['gifəd] ['pɪntʃət] ['waɪzli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [triːz] ['ɑːftə(r)]

Gifford	Pinchot	wisely	created	the	plan	of	naming	groves	of	ancient	trees	after
吉福德	平肖	明智地	创建	这	计划	的	命名	小树林	的	古老的	树木	后

[hɪ'stɒrɪk] ['kærəktəz] ,

historic	characters	,
历史性	人物	,

吉福德·平肖明智地制定了以历史人物命名古树林的计划。

[laɪk]['ælən] ['siːgər] [pɑːk] , [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] [pɑːk] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [tiː] . ['rɑːθrɑːk] ['fɒrɪst] .

like	Alan	Seeger	Park	,	Joyce	Kilmer	Park	and	Dr	.	J	.	T	.	Rothrock	Forest	.
喜欢	艾伦	西格尔	公园	,	乔伊斯	基尔默	公园	和	博士	.	J	.	T	.	罗斯洛克	森林	.

例如艾伦·西格公园、乔伊斯·基尔默公园和JT·罗斯罗克博士森林。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [tə'deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːmənənt] [fɔːm] [ɒv; əv][ɔːl]

But	we	are	here	today	to	speak	of	the	most	permanent	form	of	all
但	我们	是	这里	今天	到	说话	的	这	最多	永恒的	形式	的	全部

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'meməreit] ,

historical	commemorating	,
历史	纪念	,

但我们今天聚集于此，是为了探讨所有历史纪念形式中最持久的一种，

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [spɒts] .

the	marking	of	historical	spots	.
这	标记	的	历史	地点	.

历史遗迹的标记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [b'ætəlgɹˌaʊndz] [ə'ləʊn] [ðæt] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

It	is	not	battlegrounds	alone	that	will	tell	the	history	of	our	people	in	the
它	是	不是	战场	独自的	那	将要	告诉	这	历史	的	我们的	人们	在	这

[jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

years	to	come	,
年	到	来	,

未来岁月里，讲述我们民族历史的，不仅仅是战场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændmɑːrks][ɒv; əv] [də'mestɪk] [æk'tɪvəti] , ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

but	the	landmarks	of	domestic	activity	,	commerce	and	manufactures	.
但	这	地标	的	国内的	活动	,	商业	和	制成品	.

但也是国内活动、商业和制造业的地标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

It	is	fitting	that	an	important	stage	in	the	industrial	development	of	Pennsylvania
它	是	配件	那	一个	重要的	阶段	在	这	工业的	发展	的	宾夕法尼亚州

,

,

,

宾夕法尼亚州工业发展的一个重要阶段恰如其分地体现了这一点。

[laɪk][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['aɪən] ['fəːnisiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] .

like	the	charcoal	iron	furnaces	should	be	marked	.
喜欢	这	木炭	铁	熔炉	应该	是	标记	.

比如，木炭炼铁炉应该做好标记。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [nəʊn] ,

Every	one	of	them	,	as	far	as	known	,
每一个	一	的	他们	,	作为	远的	作为	已知	,

据我们所知，他们每一个人

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] ['ædɪkwətli] [kə'meməreit] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [wʌn][hɪə(r)] [tə'deɪ] .

should	be	as	adequately	commemorated	as	is	this	one	here	today	.
应该	是	作为	充分	纪念	作为	是	这	一	这里	今天	.

应该像今天这样，对这一事件进行充分的纪念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] ['aɪən] ['ɪndəstri] ,

It	is	astonishing	how	little	is	known	concerning	the	charcoal	iron	industry	,
它	是	惊人	如何	小的	是	已知	有关	这	木炭	铁	行业	,

令人惊讶的是，人们对木炭炼铁工业知之甚少。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

which	is	only	now	going	out	of	existence	.
哪个	是	仅有的	现在	去	出去	的	存在	.

它现在才即将消失。

['sentə(r)] ['kaʊnti] [hæd; həd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] ['fə:nisiz] , ['nəʊtəbli][ðə; ði][wʌn][æt; ət]

Centre	County	had	one	or	two	of	these	old	furnaces	,	notably	the	one	at
中心	县	有	一	或者	二	的	这些	老的	熔炉	,	尤其	这	一	在

['kɜ:rtɪn] ,

Curtin	,
科廷大学	,

中心县曾有一两座这样的旧熔炉，其中最著名的是柯廷的那座。

[ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] .

in	operation	until	very	recently	.
在	手术	直到	非常	最近	.

一直运营到最近。

[nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndəstri] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] ;

No	general	comprehensive	history	of	this	industry	has	ever	been	published	;
不	一般的	综合的	历史	的	这	行业	有	曾经	到过	已发布	;

目前还没有出版过关于该行业的全面综合历史；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] [ə'laɪv][baɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fju:dʒətɪv] ['lɪtərəri] ['pi:sɪz] , [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt]

it	is	kept	alive	by	fragments	of	history	,	fugitive	literary	pieces	,	tradition	,	that
它	是	保留	活	经过	片段	的	历史	,	逃犯	文学	件	,	传统	,	那

[ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] .

is	about	all	.
是	关于	全部	.

它靠着历史碎片、流传不散的文学作品和传统得以延续，仅此而已。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kə'mɜ:ʃəli] ,

Yet	it	was	not	only	important	commercially	,
然而	它	曾是	不是	仅有的	重要的	商业上	,

然而，它的重要性不仅体现在商业方面，

[bʌt; bət] [hɪ'stɒrɪkli] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri]

but	historically	valuable	and	picturesque	from	a	social	and	literary
但	历史	有价值的	和	如画	从	一个	社会的	和	文学

['vju:pɔɪnt] .

viewpoint	.
观点	.

但从社会和文学角度来看，它具有历史价值和优美的景色。

[ði:z] ['fju:d(ə)l] [[sɪks]]

These	feudal	[	6	]
这些	封建	[	6	]

这些封建[6]

[lɔːdz] , [ðə; ði] ['aɪənmɑːstə] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɪg][men][ɒv; əv][ðeə(r)][deɪ] , [ðə; ði] [ʃwɑːbz] ,

lords	,	the	Ironmasters	,	were	the	big	men	of	their	day	,	the	Schwabs	,
领主们	,	这	钢铁大师	,	是	这	大的	男人	的	他们的	天	,	这	施瓦布斯	,

领主们，铁匠们，是他们那个时代的大人物，施瓦布家族，

['dɑːnər] [ænd; ənd][rɛploʊgəlz][ɒv; əv][æn; ən]['ɜːlɪə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [jet] [haʊ] [fjuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems]

Donners	and	Replogles	of	an	earlier	generation	,	yet	how	few	of	their	names
唐纳斯	和	雷普洛格斯	的	一个	早些时候	一代	,	然而	如何	很少	的	他们的	姓名

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

像上一代的唐纳和雷普洛格尔，但他们的名字如今却寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪmli] [tuː; tə] [mɑːk] [ðɪs] [əʊld] ['fɜːnɪs] ,

It	was	timely	to	mark	this	old	furnace	,
它	曾是	及时	到	标记	这	老的	炉	,

给这座旧炉子做标记正是时候。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [baɪ] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['ʌðə(r)]

to	save	it	from	oblivion	by	reviewing	its	history	and	to	inspire	other
到	节省	它	从	遗忘	经过	复习	它是	历史	和	到	启发	其他

[kə'mjuːnətiz] [tuː; tə][duː; də]['laɪkwaɪz] .

communities	to	do	likewise	.
社区	到	做	同样地	.

通过回顾其历史来拯救它免于被遗忘，并激励其他社区也这样做。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ləʊ'keɪʃənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [ɒn]['bɪts][ɒv; əv]

Some	are	of	unknown	locations	,	and	their	names	only	remain	on	bits	of
一些	是	的	未知	地点	,	和	他们的	姓名	仅有的	保持	在	比特	的

[əʊld] [stəʊv] [pleɪts] .

old	stove	plates	.
老的	火炉	盘子	.

有些地方已无人知晓，它们的名字只留在旧炉灶盘片上。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən][ænd; ənd]['raɪtə(r)] ,

There	is	a	rich	field	of	research	for	the	antiquarian	and	writer	,
那里	是	一个	富有的	场地	的	研究	为了	这	古玩	和	作家	,

对于古物研究者和作家来说，这是一个丰富的研究领域。

[dʒʌst][tuː; tə][kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːkəʊl] ['aɪən] ['ɪndəstri] .

just	to	confine	himself	to	the	history	of	this	charcoal	iron	industry	.
只是	到	局限	他自己	到	这	历史	的	这	木炭	铁	行业	.

他只专注于研究木炭炼铁工业的历史。

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌpensl'veɪniə] ['nɒv(ə)l][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Perhaps	the	great	American	novel	,	the	great	Pennsylvania	novel	at	any	rate	,
也许	这	伟大的	美国人	小说	,	这	伟大的	宾夕法尼亚州	小说	在	任何	速度	,

或许这是一部伟大的美国小说，至少也是一部伟大的宾夕法尼亚小说。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] [leɪd] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bə'rəʊniəl] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['aɪənmɑːstə] .

will	be	a	story	laid	about	one	of	the	baronial	estates	of	the	old	Ironmasters	.
将要	是	一个	故事	铺设	关于	一	的	这	男爵	庄园	的	这	老的	钢铁大师	.

这将是一个关于古代铁匠家族的某个男爵庄园的故事。

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɔː(r)] [pə'reniəli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən]

Was	ever	a	more	delightful	,	or	perennially	interesting	book	written	than
曾是	曾经	一个	更多的	愉快	,	或者	常年	有趣的	书	书面	比

['ʒɔːrʒ] - ['nɒv(ə)l] ,

Georges	Ohnet's	novel	,
乔治	-	小说	,

乔治·奥内特的这部小说，还有比它更令人愉悦、更经久耐读的书吗?

“ [ˌelˈiː][ˈmeɪtər] [dez] [ˈfɔːdʒɪz] ” , [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈaɪənmɑːstə] ” ?

“	Le	Maitre	des	Forges	”	,	translated	into	English	as	“	The	Ironmaster	”	?
“	乐	领班	德斯	锻造厂	”	,	翻译	进入	英语	作为	“	这	铁人	”	?

“Le Maitre des Forges”翻译成英文是“The Ironmaster”?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðæn; ðən] [təˈdeɪ] ,

It	was	even	more	popular	some	years	ago	than	today	,
它	曾是	甚至	更多的	受欢迎的	一些	年	前	比	今天	,

几年前它比现在更受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdræmətaɪzd][ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

for	it	was	dramatized	and	played	all	over	the	United	States	,
为了	它	曾是	戏剧化的	和	玩	全部	超过	这	团结的	各州	,

因为它被改编成戏剧，并在全美各地上演。

[ˈraivəl] “ [ðə; ði] [laɪts] [əʊ] - [ˈlʌndən] ” [æz; əz][ə; eɪ][ˌmeləʊdrəˈmætɪk] [səkˈses] ,

rivaling	“	The	Lights	o	'	London	”	as	a	melodramatic	success	,
竞争对手	“	这	灯	o	-	伦敦	”	作为	一个	戏剧性的	成功	,

堪与《伦敦之光》媲美的通俗剧成功之作

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [reɪs] [hɔːs] .

and	was	also	the	name	of	a	noted	race	horse	.
和	曾是	还	这	姓名	的	一个	著名的	种族	马	.

同时，它也是一匹著名赛马的名字。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [greɪt] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [wɪl] [teɪk] [ɪts][plɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

Surely	this	great	novel	of	Pennsylvania	will	take	its	plot	from	the	lives	of
一定	这	伟大的	小说	的	宾夕法尼亚州	将要	拿	它是	阴谋	从	这	生活	的

['aʊə(r)] ['ɜːli] ['aɪənmɑːstə] ,

our	early	Ironmasters	,
我们的	早期的	钢铁大师	,

这部伟大的宾夕法尼亚小说肯定会以早期钢铁大亨的生活为情节蓝本。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [sketʃ] [ɒv; əv][ˈɪndiən][ˈfɔːrˌeɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [bˈɜːks] [ˈkaʊnti]

or	in	some	sketch	of	Indian	forays	along	the	Blue	Mountains	of	Berks	County
或者	在	一些	草图	的	印度	突袭	沿着	这	蓝色的	山脉	的	伯克郡	县

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈɪndiən][wɔː(r)] .

during	the	French	and	Indian	War	.
期间	这	法语	和	印度	战争	.

或者在一些描绘法国印第安战争期间印第安人沿伯克斯县蓝山进行袭击的素描中。

[ɪf] [ˈmɑːkɪŋ] [ðiːz] [əʊld] [ˈfəːnisiz] [biˈget] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɒv(ə)l] ,

If	marking	these	old	furnaces	begets	the	great	novel	,
如果	标记	这些	老的	熔炉	产生	这	伟大的	小说	,

如果给这些旧熔炉做标记能催生出一部伟大的小说，

[ðen] [ðəʊz] [dɪˈvəʊtɪd] [səʊlz] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [ðɪs] [hɪˈstɒrɪk] [spɒt] [təˈdeɪ] [hæv; həv] [ˈbɪldɪd]

then	those	devoted	souls	concerned	in	marking	this	historic	spot	today	have	builded
然后	那些	奉献	灵魂	担心的	在	标记	这	历史性	点	今天	有	已建成

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [njuː] .

better	than	they	knew	.
更好的	比	他们	知道	.

那么，那些致力于纪念这个历史性地点的虔诚人士，如今所取得的成就远超他们的预期。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlændmɑːk][tuː; tə][lɪŋk][ðə; ði][ˈɜːlɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]['sentə(r)]

It	will	serve	as	a	landmark	to	link	the	earlier	days	of	this	part	of	Centre
它	将要	服务	作为	一个	地标	到	关联	这	早些时候	天	的	这	部分	的	中心

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

它将成为连接中心县这一地区早期历史的地标。

[wɪð] [ɪts] ['bɪzi] , ['tiːmɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tens] [laɪf][ɒv; əv] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] ,

with	its	busy	,	teeming	present	,	the	great	intense	life	of	State	College	,
和	它是	忙碌的	,	繁盛	展示	,	这	伟大的	激烈的	生活	的	状态	大学	,

州立学院如今熙熙攘攘、充满活力，拥有着精彩纷呈的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] .

and	the	industry	of	the	olden	times	.
和	这	行业	的	这	古老的	时代	.

以及古代的工业。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɒmən] .

They	have	one	point	in	common	.
他们	有	一	观点	在	常见的	.

他们有一个共同点。

[əʊld] ['nɪtəniː] ['maʊntən] [lʊks] [daʊn] [ɒn][bəuθ] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn] ['ʃedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

Old	Nittany	Mountain	looks	down	on	both	,	impartial	in	shedding	her	glories	of
老的	尼塔尼	山	看起来	向下	在	两个都	,	公正	在	脱落	她	荣耀	的

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

sunlight	and	shade	.
阳光	和	阴影	.

老尼塔尼山俯瞰着这一切，公正地展现着阳光和阴影的荣光。

['nɪtəniː] ['maʊntən] [ɪz] ['femənɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [nemd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

Nittany	Mountain	is	feminine	,	for	she	is	named	not	for	an	Indian	chief	,
尼塔尼	山	是	女性	,	为了	她	是	命名	不是	为了	一个	印度	首席	,

尼塔尼山是阴性的，因为它的名字并非来源于一位印第安酋长。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['meidnz] [nemd] ['niːtə] - [neɪ] ,

but	for	two	beautiful	Indian	maidens	named	Nita	-	nee	,
但	为了	二	美丽的	印度	少女们	命名	妮塔	-	需要	,

但有两个名叫妮塔妮的美丽印度少女，

[wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

one	a	great	war	queen	of	the	very	long	ago	,
一	一个	伟大的	战争	女王	的	这	非常	长的	前	,

其中一位是很久以前的一位伟大的战争女王，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['hʌmblə] ['meɪdn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pɛnz] [keɪv] ,

the	other	a	humbler	maiden	who	lived	not	far	from	Penn's	Cave	,
这	其他	一个	谦逊	少女	WHO	居住地	不是	远的	从	宾夕法尼亚大学的	洞穴	,

另一位是住在离宾夕法尼亚洞穴不远的、较为朴素的少女。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [baɪ]['mælə,kaɪ] ['bɔɪər] , [ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] [ˌpaɪə'nɪə(r)][frɒm; frəm]

and	was	loved	and	lost	by	Malachi	Boyer	,	a	Huguenot	pioneer	from
和	曾是	喜爱	和	丢失的	经过	马拉基	博耶	,	一个	胡格诺派	先锋	从

['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] .

Lancaster	County	.
兰开斯特	县	.

他曾被来自兰开斯特县的胡格诺派先驱马拉奇·博耶深爱，但最终却失去了他。

[ænd; ənd][ɪn] ['kləʊzɪŋ] [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['nɪtəniː] ['laɪən] .

And	in	closing	let	us	say	we	hear	a	lot	about	a	so	-	called	Nittany	Lion	.
和	在	结束	让	我们	说	我们	听到	一个	很多	关于	一个	所以	-	称为	尼塔尼	狮子	.

最后，我们想说，我们经常听到所谓的尼塔尼雄狮队。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [miːn] “ ['maʊntən] ['laɪən] ” [ɔː(r)]['pænθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðə; ði]

Do	we	not	mean	“	Mountain	Lion	”	or	panther	,	for	in	the	old	days	the
做	我们	不是	意思是	“	山	狮子	”	或者	豹	,	为了	在	这	老的	天	这

['pænθə(r)] ,

panther	,
豹	,

我们说的难道不是“美洲狮”或“黑豹”吗？因为在古代，黑豹.....

[ɔ:(r)] [ˌpensl'veɪniə] ['laɪən] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ˌhɪərə'baʊts] , ['rɔ:rɪŋ] ['terəbli] [æt; ət]
or **Pennsylvania** **lion** **,** **was** **very** **much** **in** **evidence** **hereabouts** **,** **roaring** **terribly** **at**
或者 宾夕法尼亚州 狮子 , 曾是 非常 很多 在 证据 附近 , 咆哮 可怕 在
[naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] ,
night **from** **the** **mountain** **tops** **,**
夜晚 从 这 山 最高额 ,

或者说，宾夕法尼亚狮，在这一带非常常见，夜里从山顶上发出可怕的咆哮声。

['ɑ:nsərɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] ['tʌsi] [nɒb] , [ðə; ði][bɔ:ld][tɒp][ænd; ənd] [maʊnt] ['nɪtəni:] .
answering **one** **another** **from** **Tussey** **Knob** **,** **the** **Bald** **Top** **and** **Mount** **Nittany** **.**
回答 一 其他 从 图西 旋钮 , 这 秃 顶部 和 山 尼塔尼 .

他们分别从塔西山、秃顶山和尼塔尼山互相回应。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sʌp(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] , [ænd; ənd][nɒt]
It **is** **the** **noble** **supple** **animal** **,** **the** **Pennsylvania** **king** **of** **beasts** **,** **and** **not**
它 是 这 高贵 柔软 动物 , 这 宾夕法尼亚州 国王 的 野兽 , 和 不是
[ðə; ði] ['ʃægi] ['æfrɪkən][mæn] - ['i:tə(r)] ,
the **shaggy** **African** **man** **-** **eater** **,**
这 毛茸茸 非洲 男人 - 食客 ,

它是高贵而灵活的动物，是宾夕法尼亚州的百兽之王，而不是毛茸茸的非洲食人兽。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['peɪtrən] [['sɛvən]]
that **should** **be** **the** **patron** **[** **7** **]**
那 应该 是 这 赞助人 [7]

那应该是赞助人[7]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [fɔ:s] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ju:θ] .
of **the** **courage** **,** **force** **and** **persistence** **of** **our** **State** **College** **youth** **.**
的 这 勇气 , 力量 和 持久性 的 我们的 状态 大学 青年 .

展现了我们州立大学青年人的勇气、力量和毅力。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ,
If **you** **are** **not** **sure** **of** **what** **it** **looked** **like** **,**
如果 你 是 不是 当然 的 什么 它 看起来 喜欢 ,

如果你不确定它长什么样，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['faɪnli] ['maʊntɪd] ['spesɪmən] [ɪn][əʊld] “ ['kɒlɪdʒ] [hɔ:l] ” .
there **is** **a** **finely** **mounted** **specimen** **in** **old** **“** **College** **Hall** **”** **.**
那里 是 一个 精细地 安装 标本 在 老的 “ 大学 大厅 ” .

在古老的“学院礼堂”里，有一件装裱精美的标本。

[let] [ˌju: 'es] ['fɒləʊ] [ɪn] ['hɪstəriz] [pɑ:ðz] ,
Let **us** **follow** **in** **history's** **paths** **,**
让 我们 跟随 在 历史的 路径 ,

让我们追随历史的足迹，

['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pri:disesəz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪldɪd] ['waɪzli] ,
marking **the** **worthy** **footsteps** **of** **our** **predecessors** **where** **they** **have** **builded** **wisely** **,**
标记 这 值得 脚步声 的 我们的 前任 在哪里 他们 有 已建成 明智地 ,

沿着前人的宝贵足迹，在他们明智的建设基础上继续前行。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kən'fɔ:mɪŋ] [tu:; tə]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] , ['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] , ['ləʊk(ə)l][praɪd] ,
and **always** **conforming** **to** **local** **color** **,** **local** **traditions** **,** **local** **pride** **,**
和 总是 符合 到 当地的 颜色 , 当地的 传统 , 当地的 自豪 ,

并且始终符合当地的特色、传统和自豪感。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [tɜ:n] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'nækt][ðə; ði] ['splendɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['destəni] [frɒm; frəm]
so **that** **we** **may** **in** **our** **turn** **re** **-** **enact** **the** **splendid** **chain** **of** **destiny** **from**
所以 那 我们 可能 在 我们的 转动 关于 - 制定 这 灿烂 链 的 命运 从
['red.men][tu:; tə] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
redmen **to** **pioneers** **,**
红人 到 先驱者 ,

这样，我们就能重现从印第安人到拓荒者的辉煌命运链条。

[frɒm; frəm][fɑːrmz] , ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [mɪlz] ,

from	farms	,	furnaces	and	mills	,
从	农场	,	熔炉	和	磨坊	,

来自农场、熔炉和磨坊，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [wen] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːəlaɪzd]

down	to	the	great	day	of	this	locality	when	State	College	shall	have	realized
向下	到	这	伟大的	天	的	这	地点	什么时候	状态	大学	将	有	已实现

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['faʊndəz] ,

the	ideal	of	her	founders	,
这	理想的	的	她	创始人	,

直到本地迎来伟大的一天，州立学院实现其创始人的理想为止。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [skuːl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

as	the	foremost	inland	school	of	learning	.
作为	这	首先	内陆	学校	的	学习	.

作为首屈一指的内陆学府。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] ,

And	every	step	made	in	that	direction	should	be	marked	,
和	每一个	步	制成	在	那	方向	应该	是	标记	,

朝这个方向迈出的每一步都应该被记录下来。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['liːdɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [sʌnz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] -

as	her	leading	friends	and	sons	have	done	with	the	scene	of	this	old	-
作为	她	领导	朋友们	和	儿子们	有	完毕	和	这	场景	的	这	老的	-

[taɪm] [ɪn'dʌstriəl] [plɑːnt][ænd; ənd] ['fɜːnɪs] .

time	industrial	plant	and	furnace	.
时间	工业的	植物	和	炉	.

就像她的主要朋友和儿子们对这座旧工业厂房和熔炉的场景所做的那样。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪl] - [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['sentə(r)] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [pen] [steɪt]

All	these	are	mile	-	stones	in	the	greatness	of	Centre	County	and	Penn	State
全部	这些	是	英里	-	石头	在	这	伟大	的	中心	县	和	宾夕法尼亚	状态

,

,

,

所有这些都是中心县和宾夕法尼亚州立大学发展历程中的里程碑。

[ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ledʒənd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

in	the	creation	of	a	definite	tradition	and	legend	,	which	shall	be	her
在	这	创建	的	一个	定	传统	和	传奇	,	哪个	将	是	她

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

她将创造一个确定的传统和传奇，这将成为她的荣耀。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
明显的	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

明显的拼写错误被默默地改正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Punctuation	**and**	**grammar**	**were**	**retained**	**as**	**in**	**the**	**original**	**.**
标点	和	语法	是	保留	作为	在	这	原来的	.

标点符号和语法均与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神